



JIHOMORAVSKÝ KRAJ
Rada Jihomoravského kraje
Žerotínovo nám. 3, 601 82 Brno

Č.j.: JMK 108636/2020

Sp.zn.: S - JMK 108308/2020 OKŘ

Výzva k podání nabídky na podlimitní veřejnou zakázku na služby
Překladačské služby a tlumočení

Přílohy:

- Příloha č. 1 Formulář nabídky
Příloha č. 2 Obchodní podmínky

Výzva k podání nabídky je zpracována jako podklad pro podání nabídek účastníků v rámci zjednodušeného podlimitního řízení podle ustanovení § 53 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „**Zákon**“), na podlimitní veřejnou zakázku na služby. Práva, povinnosti či podmínky neuvedené ve výzvě se řídí Zákonem.

Podáním nabídky v zadávacím řízení přijímá účastník plně a bez výhrad zadávací podmínky obsažené v této výzvě, včetně všech příloh a případných dodatků k této výzvě. Předpokládá se, že účastník před podáním nabídky pečlivě prostuduje všechny pokyny, podmínky, termíny a specifikace obsažené ve výzvě a bude se jimi řídit. Údaje uvedené ve výzvě vymezují závazné požadavky zadavatele na plnění veřejné zakázky. Těmito požadavky je účastník povinen se řídit při zpracování nabídky a předkládání dokladů k prokázání kvalifikace.

Kompletní zadávací dokumentace včetně všech příloh je uveřejněna na profilu zadavatele na adrese:
https://zakazky.krajbezkorupce.cz/contract_display_20951.html?close=subm

1. Údaje o zadavateli:

Název:	Jihomoravský kraj
Zastoupený:	Mgr. Martinem Koníčkem, vedoucím Odboru kancelář ředitele Krajského úřadu Jihomoravského kraje
Sídlo:	Žerotínovo nám. 3, 601 82 Brno
Právní forma:	územně samosprávný celek - kraj
IČO:	708 88 337
DIČ:	CZ70888337
Kontaktní osoba:	Mgr. Yveta Rumlová
Telefon:	+420 541 658 895
E-mail:	rumlova.yveta@jmk.cz
ID datové schránky:	x2pbqzq
Profil zadavatele:	https://zakazky.krajbezkorupce.cz/profile_display_2.html

(dále jen „**zadavatel**“)

2. Předmět veřejné zakázky, předpokládaná hodnota:

2.1. Předmětem veřejné zakázky je poskytování překladatelských a tlumočnických služeb v jazyce anglickém, německém a ruském.

2.2. Předmět plnění bude spočívat v:

- překladu písemností z českého jazyka do výše uvedeného cizího jazyka,
- překladu písemností z výše uvedeného cizího jazyka do českého jazyka,
- zajištění překladů s ověřením soudního tlumočnicka,
- zajištění jazykové korektury textů,
- zajištění předtiskové korektury textů,
- konsektivním tlumočením (včetně telefonického a soudního tlumočení) z českého jazyka do výše uvedeného cizího jazyka,
- konsektivním tlumočením (včetně telefonického a soudního tlumočení) z výše uvedeného cizího jazyka do českého jazyka,
- simultánním tlumočením z českého jazyka do výše uvedeného cizího jazyka,
- simultánním tlumočením z výše uvedeného cizího jazyka do českého jazyka.

2.3. Tlumočení a texty, které budou předkládány, mohou obsahovat odbornou terminologii vztahující se k jedné či více oblastem:

- strukturální fondy EU.
- Evropská investiční banka (včetně právních textů),
- zahraniční spolupráce,
- regionální rozvoj,
- územní plánování,
- životní prostředí,
- zdravotnictví,
- krizové řízení a
- další oblasti působnosti Jihomoravského kraje.

2.4. Předmět veřejné zakázky je podrobněji specifikován v obchodních podmínkách, které tvoří část II. této výzvy k podání nabídky.

2.5. Kódy CPV plnění předmětu veřejné zakázky jsou:

- 79530000-8 – Překladačské služby,
- 79540000-1 – Tlumočnické služby.

2.6. Předpokládaná cena veřejné zakázky je 2 500 000,- Kč bez DPH.

2.7. Odpovědné zadávání

Zadavatel má zájem zadat veřejnou zakázku v souladu se zásadami sociálně odpovědného veřejného zadávání. Sociálně odpovědné veřejné zadávání kromě důrazu na čistě ekonomické parametry zohledňuje také související dopady zakázky zejména v oblasti zaměstnanosti, sociálních a pracovních práv a životního prostředí. Zadavatel od dodavatele vyžaduje, aby při plnění předmětu veřejné zakázky zajistil legální zaměstnávání, férové a důstojné pracovní podmínky a odpovídající úroveň bezpečnosti práce pro všechny osoby, které se budou na plnění předmětu veřejné zakázky podílet. Vybraný dodavatel je povinen zajistit splnění tohoto požadavku zadavatele i u svých poddodavatelů. Aspekty společensky odpovědného zadávání veřejných zakázek jsou zohledněny v textu obchodních podmínek.

3. Předběžná tržní konzultace:

3.1. Dne 22. 07. 2019 zadavatel zahájil písemné předběžné konzultace (dále jen „**PTK**“) ve smyslu § 33 Zákona s cílem připravit zadávací podmínky a informovat dodavatele o svých záměrech a požadavcích. Pozvánka k účasti na PTK včetně přílohy „Podklady k předběžné tržní konzultaci“, jejímž obsahem jsou informace sdělené o připravované zakázce jakož i otázky na účastníky PTK, je dostupná na: https://zakazky.krajbezkorupce.cz/publication_display_22.html.

3.2. Identifikace osob, které se na PTK podílely ve smyslu ustanovení § 36 odst. 4 Zákona:

- Agentura theBESTtranslation s.r.o., se sídlem Blanická 1008/28, 120 00 Praha 2, IČO: 042 05 481;
- BOKS s.r.o., se sídlem Česká č.p. 76, 664 31 Česká, IČO: 607 00 203;
- České překlady s.r.o., se sídlem Spálená 108/51, Nové Město, 110 00 Praha 1, IČO: 281 96 546;
- Chicory s.r.o., se sídlem Staňkova 362/9, Ponava, 602 00 Brno, IČO: 479 04 038;
- Asociace českých překladatelských agentur (ve zkratce "ACTA"), se sídlem Na dolinách 153/22, Podolí, 147 00 Praha, IČO: 750 69 041;
- Skřivánek s.r.o., se sídlem Na dolinách 153/22, Podolí, 147 00 Praha 4, IČO: 607 15 235;
- Mgr. Karolina Křížová, PhD., se sídlem Sadovského 17, 612 00 Brno.

3.3. Identifikace informací, které jsou výsledkem PTK:

- zadavatel na základě PTK nerozdělil veřejnou zakázku na dvě části, a to na veřejnou zakázku na překlady a veřejnou zakázku na tlumočení;
- do předmětu veřejné zakázky nebyla zahrnuta tlumočnická technika;
- do hodnocení nabídek nebyl zahrnut certifikát ISO 17100.

3.4. Pro vyloučení pochybností se uvádí, že zadavatel se zabýval všemi podklady k PTK, které od účastníků PTK obdržel.

4. Doba plnění veřejné zakázky:

4.1. Termín plnění veřejné zakázky se předpokládá na dobu neurčitou.

5. Místo plnění:

5.1. Místem plnění se rozumí sídlo zadavatele na adrese Žerotínovo nám. 3, 601 82 Brno.

5.2. Odlišné místo plnění uvede zadavatel v dílčí objednávce, takto určené místo plnění má přednost před místem plnění uvedeným v odst. 5.1 tohoto článku.

6. Požadavky na kvalifikaci:

6.1. Zadavatel požaduje prokázání splnění základní způsobilosti dle ustanovení § 74 odst. 1 písm. a) až e) Zákona, která se prokazuje listinami uvedenými v ustanovení § 75 odst. 1 Zákona.

6.2. Zadavatel požaduje prokázání splnění profesní způsobilosti uvedené v ustanovení § 77 odst. 1 a odst. 2 písm. a) Zákona, která se prokazuje předložením:

- a) **výpisu z obchodního rejstříku** nebo jiné obdobné evidence, pokud jiný právní předpis zápis do takové evidence vyžaduje; a
- b) **dokladu o oprávnění k podnikání** v rozsahu odpovídajícím předmětu veřejné zakázky, pokud jiné právní předpisy takové oprávnění vyžadují; zadavatel požaduje zejména předložení výpisu ze živnostenského rejstříku, příp. do vydání výpisu stejnopis ohlášení s prokázaným doručením živnostenskému úřadu nebo živnostenský list s předmětem podnikání „Výroba, obchod a služby v přílohách č. 1 až 3 živnostenského zákona“ vydaný pro obor „Překladatelská a tlumočnická činnost“ či jeho ekvivalent;

6.3. Zadavatel požaduje prokázání splnění technické kvalifikace uvedené v ustanovení § 79 odst. 2 písm. b), c) a d) Zákona.

Splnění kritéria technické kvalifikace podle ustanovení § 79 odst. 2 písm. b) Zákona se prokazuje předložením **seznamu významných služeb** poskytnutých dodavatelem za posledních 3 roky před zahájením zadávacího řízení včetně uvedení ceny, doby jejich poskytnutí a identifikace objednatele.

V seznamu významných služeb dodavatel doloží, že poskytl:

- **alespoň jednu službu** spočívající v provedení překladatelských a tlumočnických služeb **z/do anglického jazyka**, jejíž cena činila nejméně 300 000,- Kč bez DPH za dobu alespoň jednoho roku a
- **alespoň jednu službu** spočívající v provedení překladatelských a tlumočnických služeb **z/do německého jazyka**, jejíž cena činila nejméně 200 000,- Kč bez DPH za dobu alespoň jednoho roku a

- **alespoň jednu službu** spočívající v provedení překladatelských a tlumočnických služeb **z/do ruského jazyka**, jejíž cena činila nejméně 200 000,- Kč bez DPH za dobu alespoň jednoho roku.

Zadavatel dle ustanovení § 79 odst. 4 Zákona připouští možnost použít k prokázání splnění tohoto kritéria kvalifikace i služby splňující výše uvedené požadavky zadavatele, které účastník poskytne:

- a) společně s jinými dodavateli, nebo
- b) jako poddodavatel,

příčemž ale z přeložených dokladů musí být jednoznačně patrné, v jakém rozsahu se na plnění těchto zakázek – služeb podílel a zároveň že tento podíl splňuje uvedené požadavky zadavatele.

Splnění kritéria technické kvalifikace podle ustanovení § 79 odst. 2 písm. c) a písm. d) Zákona se prokazuje předložením **seznamu členů realizačního týmu**, a doložením odborné kvalifikace členů realizačního týmu, přičemž jeden člen realizačního týmu může splňovat požadavky pro více pozic:

Minimální požadavky na členy realizačního týmu jsou následující:

Minimálně 2 osoby na pozici překladatel pro jazyk anglický, minimálně 2 osoby na pozici překladatel pro jazyk německý a minimálně 2 osoby na pozici překladatel pro jazyk ruský, které musí splňovat tyto požadavky:

- tři roky praxe v oboru překladatelství (*účastník doloží u všech těchto osob jejich profesní životopis*),
- vysokoškolské vzdělání v magisterském studijním programu v oblasti překladatelství daného jazyka nebo
- vysokoškolské vzdělání v magisterském studijním programu v oboru filologie daného jazyka nebo
- jiné vysokoškolské vzdělání v magisterském studijním programu a k tomu doloží, že má složenou Státní jazykovou zkoušku speciální překladatelskou na úrovni C2 Společného evropského referenčního rámce pro příslušný jazyk (*účastník doloží u všech těchto osob příslušný doklad o vzdělání*);

Minimálně 2 osoby na pozici tlumočnick pro jazyk anglický, minimálně 2 osoby na pozici tlumočnick pro jazyk německý a minimálně 2 osoba na pozici tlumočnick pro jazyk ruský, které musí splňovat tyto požadavky:

- tři roky praxe v oboru tlumočnictví daného jazyka (*účastník doloží u všech těchto osob jejich profesní životopis*),
- vysokoškolské vzdělání v magisterském studijním programu v oblasti tlumočnictví daného jazyka nebo
- vysokoškolské vzdělání v magisterském studijním programu v oboru filologie daného jazyka nebo
- jiné vysokoškolské vzdělání v magisterském studijním programu a k tomu doloží, že tlumočnick má složenou Státní jazykovou zkoušku speciální tlumočnickou na úrovni C2 Společného evropského referenčního rámce pro příslušný jazyk (*účastník doloží u všech těchto osob příslušný doklad o vzdělání*);

Minimálně 1 osoba na pozici překladatel zapsaný v seznamu soudních znalců a tlumočnicků pro každý jazyk (jazyk anglický, jazyk německý a jazyk ruský), která musí splňovat tento požadavek:

- zapsání v seznamu soudních znalců a tlumočnicků (*účastník doloží u všech těchto osob jejich profesní životopis včetně dokladu o zapsání do seznamu soudních znalců a tlumočnicků*);

Minimálně 1 stálá kontaktní osoba (manažer zakázky), která bude zajišťovat veškerou potřebnou administrativu a komunikaci ve vztahu k zadavateli, která musí splňovat tento požadavek:

- podmínka rodilé mluvčí (rodilého mluvčího) ČR,
- zadavatel požaduje u této osoby uvedení jména, příjmení a kontaktní údaje.

6.4. Informace k prokázání kvalifikace:

Účastník může uvést informace rozhodné pro prokázání kvalifikace formou čestného prohlášení ve formuláři nabídky, jehož vzor tvoří přílohu této zadávací dokumentace. Účastník je oprávněn prokázat splnění kvalifikace rovněž prostřednictvím dokladů dle Zákona. Vybraný dodavatel předloží před uzavřením smlouvy v souladu s ustanovením § 122 odst. 3 Zákona originály nebo ověřené kopie dokladů o kvalifikaci, pokud již nebyly v zadávacím řízení předloženy, a to v elektronické podobě. Pokud vybraný dodavatel nedoloží uvedené originály nebo ověřené kopie dokladů o kvalifikaci, bude ze zadávacího řízení vyloučen.

7. Obchodní podmínky, včetně platebních podmínek:

- 7.1.** Obchodní podmínky pro plnění veřejné zakázky včetně platebních podmínek tvoří Část II. této výzvy k podání nabídky. Tyto obchodní podmínky je účastník povinen akceptovat jako závazný text návrhu na uzavření smlouvy na realizaci veřejné zakázky dle této výzvy k podání nabídky. Obsah obchodních podmínek bude před uzavřením smlouvy doplněn pouze v těch částech, kde to vyplývá z textu obchodních podmínek nebo jiné části zadávací dokumentace, účastník není oprávněn provádět jiné obsahové změny.
- 7.2.** Návrh smlouvy není součástí nabídky účastníka (**vyjma Ceníku služeb, kde účastník doplní jednotkové ceny všech služeb**). Součástí nabídky účastníka je pouze prohlášení, že účastník akceptuje obchodní a veškeré další podmínky plnění veřejné zakázky a že v případě, že bude vybrán k uzavření smlouvy na veřejnou zakázku, jimi bude vázán. Návrh smlouvy předkládá až vybraný dodavatel v rámci součinnosti před jejich podpisem.
- 7.3.** Podává-li nabídku více dodavatelů společně, zadavatel požaduje, aby tito dodavatelé byli vůči zadavateli a třetím osobám z jakýchkoliv právních vztahů vzniklých v souvislosti s veřejnou zakázkou zavázáni společně a nerozdílně, a to po celou dobu plnění veřejné zakázky i po dobu trvání jiných závazků vyplývajících z veřejné zakázky. Tento závazek je obsažen v obchodních podmínkách veřejné zakázky a společní dodavatelé podpisem návrhu na uzavření smlouvy na plnění veřejné zakázky tak s tímto požadavkem souhlasí.

8. Zpracování nabídkové ceny:

- 8.1.** Nabídková cena bude uvedena jako cena jednotková, přičemž bude uvedena cena bez DPH, sazba DPH, výše DPH a cena včetně DPH.
- 8.2.** Dodavatel uvede nabídkovou cenu v korunách českých.
- 8.3.** Dodavatel zpracuje nabídkovou cenu dle požadavků zadavatele v Ceníku služeb, který je nedílnou součástí rámcové smlouvy.

- 8.4.** Dodavatel musí uvést jednotkovou cenu, která bude zahrnovat veškeré nezbytné náklady na poskytnutí oceňované služby. V případě, že uchazeč při ocenění některé z položek poskytovaných služeb uvede hodnotu 0 Kč, má se za to, že dodavatel nehodlá uvedené služby poskytnout a jedná se ze strany dodavatele o omezení rozsahu poskytovaných služeb a nepřípustnou změnu zadávacích podmínek.
- 8.5.** Nabídková cena je cena nejvýše přípustná se započtením veškerých nákladů, rizika zisku, kterou je možno překročit pouze v případě zvýšení sazby DPH.
- 8.6.** Jednotkovými cenami jsou:
- cena za překlad 1 normostrany z českého do anglického jazyka,
 - cena za překlad 1 normostrany z anglického do českého jazyka,
 - cena za překlad 1 normostrany z českého do německého jazyka,
 - cena za překlad 1 normostrany z německého do českého jazyka,
 - cena za překlad 1 normostrany z českého do ruského jazyka,
 - cena za překlad 1 normostrany z ruského do českého jazyka,
 - cena za expresní překlad 1 normostrany,
 - cena za soudně ověřený překlad 1 normostrany,
 - cena za překlad právního textu 1 normostrany,
 - cena za 1 hodinu konsekutivního tlumočení v anglickém jazyce,
 - cena za 1 hodinu konsekutivního tlumočení v německém jazyce,
 - cena za 1 hodinu konsekutivního tlumočení v ruském jazyce,
 - cena za 1 hodinu simultánního tlumočení v anglickém jazyce,
 - cena za 1 hodinu simultánního tlumočení v německém jazyce,
 - cena za 1 hodinu simultánního tlumočení v ruském jazyce,
 - cena za jazykovou korekturu provedenou rodilým mluvčím v cílovém jazyce překladu,
 - cena za jazykovou korekturu provedenou na přání zákazníka v českém jazyce – originálu i překladu,
 - předtisková korektura vysázeného textu překladu Jihomoravského kraje – provedená v elektronické podobě,
 - předtisková korektura vysázeného textu překladu Jihomoravského kraje – provedená v listinné podobě.
- 8.7.** Další podrobnosti k jednotkovým cenám jsou uvedeny v obchodních podmínkách tvořících část II. této výzvy k podání nabídek, konkrétně v příloze rámcové smlouvy – Ceník a specifikace požadovaných Služeb.

9. Hodnocení nabídek:

- 9.1.** Hodnocení nabídek bude provedeno podle jejich ekonomické výhodnosti. Ekonomickou výhodnost nabídek bude zadavatel hodnotit dle hodnotícího kritéria **nejnižší nabídkové ceny bez DPH**.
- 9.2.** Jako nejvhodnější nabídka bude vybrána nabídka s nejvyšším dosaženým počtem bodů dle níže uvedeného postupu.
- a) Nabídky budou hodnoceny dle níže uvedených dílčích kritérií, přičemž každému dílčímu kritériu je přiřazena jeho váha. V rámci hodnocení bude vždy hodnocena jednotková cena bez DPH.

Pro hodnocení nabídek použije zadavatel stupnici v rozsahu 0 až 100. V rámci každého dílčího kritéria bude přiděleno nabídce bodové hodnocení na stupnici 0 až 100. Hodnocená nabídka získá v rámci každého dílčího kritéria bodovou hodnotu, která vznikne násobkem 100 a poměru

hodnoty nevhodnější nabídky k hodnotě hodnocené nabídky. Výsledný počet bodů bude vždy matematicky zaokrouhlen na dvě desetinná místa.

$$\text{Počet bodů dle dílčího kritéria} = 100 * \frac{\text{Hodnota nevhodnější nabídky}}{\text{Hodnota hodnocené nabídky}}$$

Nejvhodnější nabídkou v rámci dílčího kritéria se rozumí nabídka s nejnižší cenou v tomto dílčím kritériu.

- b) Vážené bodové hodnocení v rámci jednotlivých dílčích kritérií provede zadavatel tak, že bodové hodnoty, kterých nabídka dosáhla v jednotlivých dílčích kritériích dle bodu a) vynásobí příslušnými vahami pro jednotlivá dílčí kritéria. Výsledná čísla budou zaokrouhlena na dvě desetinná místa.
- c) Na základě součtu výsledných hodnot dle bodu b) u jednotlivých nabídek zadavatel stanoví pořadí úspěšnosti jednotlivých nabídek tak, že jako nejúspěšnější je stanovena nabídka, která dosáhla nejvyšší bodové hodnoty.

Dílčí kritéria pro hodnocení nabídkové ceny:

Dílčí kritérium		Váha v %
A.1	cena za překlad 1 normostrany z českého do anglického jazyka	9
A.2	cena za překlad 1 normostrany z anglického do českého jazyka	9
A.3	cena za překlad 1 normostrany z českého do německého jazyka	9
A.4	cena za překlad 1 normostrany z německého do českého jazyka	9
A.5	cena za překlad 1 normostrany z českého do ruského jazyka	7
A.6	cena za překlad 1 normostrany z ruského jazyka do českého jazyka	7
B.	cena za expresní překlad 1 normostrany	5
C.	cena za soudně ověřený překlad 1 normostrany	3
D.	cena za překlad právního textu 1 normostrany	3
E.1	cena za 1 hodinu konsekutivního tlumočení v anglickém jazyce	6
E.2	cena za 1 hodinu konsekutivního tlumočení v německém jazyce	6
E.3	cena za 1 hodinu konsekutivního v ruském jazyce	4,5
F.1	cena za 1 hodinu simultánního tlumočení v anglickém jazyce	6
F.2	cena za 1 hodinu simultánního tlumočení v německém jazyce	6
F.3	cena za 1 hodinu simultánního tlumočení v ruském jazyce	4,5
G.	cena za jazykovou korekturu *)	3
H.	průměrná cena za zajištění předtiskové korektury **)	3

*) Zadavatel vypočítá **průměrnou cenu za jazykovou korekturu** z účastníkem nabídnutých cen za jazykovou korekturu provedenou rodilým mluvčím v cizím jazyce překladu a jazykovou korekturu provedenou na přání zákazníka v českém jazyce – originálu i překladu.

) Zadavatel vypočítá **průměrnou cenu za zajištění předtiskové korektury z účastníkem nabídnutých cen za předtiskovou korekturu vysázeného textu překladu Jihomoravského kraje – provedenou v elektronické podobě a předtiskovou korekturu vysázeného textu překladu Jihomoravského kraje – provedenou v listinné podobě.

10. Vysvětlení zadávací dokumentace:

10.1. Dodavatelé mohou požadovat vysvětlení zadávací dokumentace. Žádost o vysvětlení zadávací dokumentace musí být doručena zadavateli v souladu s ustanovením § 98 Zákona. Zadavatel

doporučuje podat žádost o vysvětlení zadávací dokumentace prostřednictvím elektronického nástroje E-ZAK.

- 10.2. Žádost dodavatele o vysvětlení zadávací dokumentace musí být doručena zadavateli nejpozději 7 pracovních dní před skončením lhůty pro podání nabídek.
- 10.3. Vysvětlení zadávací dokumentace bude uveřejněno na profilu zadavatele.

11. Obsah a způsob podání nabídky:

- 11.1. Účastníci nabídku podají písemně **v elektronické podobě** prostřednictvím elektronického nástroje E-ZAK pro zadávání veřejných zakázek Jihomoravského kraje dostupného na https://zakazky.krajbezkorupce.cz/profile_display_2.html.
- 11.2. Nabídka bude obsahovat:
 - a) **formulář nabídky** (jehož vzor tvoří přílohu této zadávací dokumentace) obsahující veškeré informace požadované v zadávacích podmínkách;
 - b) **ceník služeb, kde účastník doplní jednotkové ceny všech služeb;**
 - c) informaci a doklad (např. plná moc, smlouva o sdružení) o tom, která osoba je zmocněna k jednání za účastníka, pokud nabídku podává více osob společně;
 - d) další náležitosti, pokud to požaduje tato zadávací dokumentace nebo Zákona.
- 11.3. Nabídku není třeba podepisovat uznávaným elektronickým podpisem. Nabídka bude předložena v českém jazyce.
- 11.4. Ačkoliv zadavatel nemá zákonnou povinnost vyhotovit o otevírání nabídek v elektronické podobě protokol ani poskytovat účastníkům informace o nabídkových cenách ostatních účastníků, požádá-li o sdělení nabídkových cen některý z účastníků zadávacího řízení a neexistují-li objektivní překážky takového postupu, zadavatel po otevření elektronických nabídek poskytne údaje o všech nabídkových cenách, a to s ohledem na zásadu rovného zacházení všem účastníkům podávajícím nabídku. Tyto údaje však poskytuje anonymizovaně (tj. bez identifikace účastníků), a to zejména z důvodu předcházení uzavírání zakázaných dohod mezi účastníky zadávacího řízení. (viz též stanovisko expertní skupiny MMR k Zákonu s názvem „Sdělování údajů z nabídek v elektronické podobě“ dostupné zde: <http://www.portal-vz.cz/cs/Jak-na-zadavani-verejnych-zakazek/Methodiky-stanoviska/Stanoviska/Stanoviska-expertni-skupiny-MMR-k-novemu-zakonu-o-zadavani-verejnych-z>).

12. Elektronický nástroj E-ZAK:

- 12.1. Veškerá písemná komunikace mezi dodavatelem a zadavatelem v rámci zadávacího řízení probíhá výhradně elektronicky, nestanoví-li Zákon jinak. Zadavatel používá pro komunikaci s dodavatelem primárně elektronický nástroj E-ZAK. Zadavatel doporučuje dodavatelům používat pro komunikaci se zadavatelem taktéž tento nástroj.
- 12.2. Veškeré písemnosti zasílané prostřednictvím elektronického nástroje E-ZAK se považují za řádně doručené okamžikem jejich doručení do uživatelského účtu adresáta písemnosti v elektronickém nástroji E-ZAK. Na doručení písemnosti nemá vliv, zda byla písemnost jejím adresátem přečtena, případně, zda elektronický nástroj E-ZAK adresátovi odeslal na kontaktní emailovou adresu upozornění o tom, že na jeho uživatelský účet v elektronickém nástroji E-ZAK byla doručena nová zpráva, či nikoli.
- 12.3. Zadavatel dodavatele upozorňuje, že pro plné využití všech možností elektronického nástroje E-ZAK je třeba provést a dokončit tzv. registraci dodavatele a ověření identity organizace. Pro ověření identity je nutné, aby měl dodavatel zřízenou datovou schránku nebo disponoval

uznávaným elektronickým podpisem založeným na kvalifikovaném certifikátu (blíže viz uživatelská příručka E-ZAK pro dodavatele – strana 32 a násl.). Alternativně se mohou dodavatelé zaregistrovat a ověřit identitu též v Centrální databázi dodavatelů na portálu FEN.cz.

- 12.4.** Pokud zadavatel předregistroval dodavatele do elektronického nástroje E-ZAK, uvedl u něj jako kontaktní údaje takové, které získal jako veřejně přístupné, nebo jiné vhodné kontaktní údaje. Je povinností každého dodavatele, aby před dokončením registrace do elektronického nástroje E-ZAK své kontaktní údaje zkontroloval a případně upravil či doplnil jiné.
- 12.5.** Za řádné a včasné seznamování se s písemnostmi zasílanými zadavatelem prostřednictvím elektronického nástroje E-ZAK jakož i za správnost kontaktních údajů uvedených u dodavatele zodpovídá vždy dodavatel.
- 12.6.** Podrobné informace o ovládání systému jsou dostupné v uživatelské příručce (<https://zakazky.krajbezkorupce.cz/data/manual/EZAK-Manual-Dodavatele.pdf>).
- 12.7.** Zadavatel doporučuje dodavatelům provést před odesláním nabídky test nastavení prohlížeče a systému a test odeslání nabídky zde:
https://zakazky.krajbezkorupce.cz/test_index.html.

Zadavatel nenesе odpovědnost za technické podmínky na straně dodavatele. Zadavatel doporučuje dodavatelům zohlednit zejména rychlost jejich datového připojení tak, aby byla nabídka podána ve lhůtě pro podání nabídek.

13. Lhůta pro podání nabídek a otevírání nabídek:

- 13.1.** Lhůta pro podání nabídek končí dne **27.08.2020 v 10:00 hod.**
- 13.2.** **Nabídka musí být zadavateli doručena před uplynutím lhůty pro podání nabídek.**
- 13.3.** Otevírání nabídek proběhne po skončení lhůty pro podání nabídek a bude neveřejné.

14. Právo zadavatele zrušit zadávací řízení:

- 14.1.** Účastník bere na vědomí, že zadavatel může zrušit zadávací řízení v souladu s ustanovením § 127 odst. 2 Zákona. Učiní-li tak zadavatel, nevzniknou v této souvislosti účastníkům žádné nároky.
- 14.2.** Zadavatel není odpovědný za majetkovou či nemajetkovou újmu účastníka související se zrušením zadávacího řízení, i když byl zadavatel na možnost vzniku takových škod upozorněn.

15. Uzavření smlouvy:

- 15.1.** Smlouva na realizaci veřejné zakázky bude v souladu s ustanovením § 51 odst. 3 Zákona uzavřena v souladu s nabídkou vybraného dodavatele.

16. Další podmínky zadávacího řízení:

- 16.1.** Dle ustanovení § 2e zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě a o změně některých zákonů (zákon o finanční kontrole), ve znění pozdějších předpisů, je poskytovatel osobou povinnou spolupůsobit při výkonu finanční kontroly.

- 16.2. Veškeré údaje o peněžních částkách v cizích měnách budou přepočítány na koruny české, a to podle oficiálního kurzu vyhlášeného Českou národní bankou k poslednímu dni lhůty pro podání nabídek.
- 16.3. Zadavatel může pro účely zajištění řádného průběhu zadávacího řízení požadovat, aby účastník zadávacího řízení v přiměřené lhůtě objasnil předložené údaje a doklady, nebo doplnil další nebo chybějící údaje a doklady ve smyslu ustanovení § 46 Zákona.
- 16.4. Účastník podáním nabídky uděluje zadavateli svůj výslovný souhlas se zveřejněním podmínek jeho nabídky v rozsahu a za podmínek vyplývajících z příslušných právních předpisů (zejména zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů).
- 16.5. Účastník může podat pouze jednu nabídku. Pokud účastník podá více nabídek samostatně nebo společně s dalšími účastníky, nebo podal nabídku a současně je osobou, jejímž prostřednictvím jiný účastník v tomto zadávacím řízení prokazuje kvalifikaci, zadavatel tohoto účastníka vyloučí ze zadávacího řízení.
- 16.6. Zadavatel nehradí účastníkům náklady vzniklé z účasti v řízení.
- 16.7. Zadavatel si vyhrazuje právo v průběhu lhůty pro podání nabídek měnit, doplnit či upřesnit podmínky zadání zakázky.
- 16.8. Zadavatel si vyhrazuje právo ověřit informace obsažené v nabídce účastníka i u třetích osob a účastník je povinen mu v tomto ohledu poskytnout veškerou potřebnou součinnost.
- 16.9. Zadavatel nepřipouští varianty nabídek.
- 16.10. Nabídky nebudou účastníkům vráceny.
- 16.11. Zadavatel si vyhrazuje právo uveřejnit oznámení o výběru dodavatele na veřejnou zakázku a oznámení o vyloučení účastníka ze zadávacího řízení na profilu zadavatele v souladu s ustanovením § 53 odst. 5 Zákona. V takové případě se oznámení považují za doručená všem účastníkům zadávacího řízení okamžikem jejich uveřejnění.

V Brně dne 04.08.2020

Mgr. Martin Koniček
vedoucí odboru kancelář ředitele
Krajského úřadu Jihomoravského kraje